

moevarua

Rapa Nui



Nº 174

Marzo 2024
Año 16

www.moevarua.com

Tapati Rapa Nui 2024



Te Ra'ai

Restaurante Étnico Rapa Nui Ethnic Restaurant



CURANTO TÍPICO - SHOW FOLCLÓRICO - RITUALES ANCESTRALES - CENA BUFFET - TRASLADO INCLUIDO
typical curanto - folkloric show - ancestral rituals - buffet dinner - transfer included



Te Ra'ai

Números de contacto / Contact numbers:

+569 941 44972

mail: reservas@teraacl.cl
Page web: www.teraacl.com
Instagram: te.raai.rapanui
Facebook: Te Ra'ai



**Créditos Equipo Moe Varua
Credits Team Moe Varua**



Nehe Nehe Pakomio

REVISTA MOE VARUA RAPA NUI

EDITADA POR / EDITED BY
Moe Varua SpA

DIRIGIDO POR / DIRECTED BY
Alexander Liphay

EDITORIA / EDITOR
Claudia Berardi

PRODUCTORAS / PRODUCERS

Paulina Llano Tepano

Inés Lizana Urrutia

Tere Penela Olivares

COLABORADORES / CONTRIBUTORS

Matias Portfliet Toro

María José Villegas

Max Covacevich

FOTOGRAFIAS / PHOTOGRAPHS

Claudia Berardi & Alexander Liphay

DISEÑADORA / DESIGNER

Silvana Sandoval

TRADUCTORA/ TRANSLATOR

Andrea Natalia Gajardo Kaitue

IMPRESORES / PRINTERS

A Impresores S.A.

PRODUCCIÓN GENERAL PRODUCTION

Moe Varua SpA

Kainga s/n Rapa Nui / Isla de Pascua

Teléfono Cel: 56-9-84674790

Teléfono Cel: 56-9-62118523

Email: moevarua@gmail.com

Portal WEB: www.moevarua.com

Indice / contents



Pag 2-5



Testimonio / Testimony
Siu Hey Altán

Pag 6-9



Pag 13

**Voces de Rano Kau:
Un Viaje por la Historia de**
*Voices of Rano Kau:
A Journey through the
History of
Rapa Nui*



Rapa Nui

**PROTEGE SU PATRIMONIO Y SU
ECOSISTEMA MARINO**
*protects its heritage
and its marine ecosystem*

Pag 14-15



Pag 16-18

**DESCUBRIENDO LA BIODIVERSIDAD
PROFUNDA DE LOS MONTES
SUBMARINOS DE LAS DORSALES DE /
DISCOVERING THE DEEP BIODIVERSITY
OF THE SEAMOUNTS OF THE
Nazca & Juan Fernández
RIDGES**



SUSCRÍBETE EN ESTE LINK / SUBSCRIBE AT THIS LINK

*...y recibirás nuestra versión Online
...and you will receive our Online version*



2024

By Camila Sandoval



La Tāpati Rapa Nui celebró su edición número 56, y como cada año atrajo a turistas y residentes de la Isla, con una serie de competencias que culminaron en la coronación de la 'Ariki (reina) 2024 Nehe-Nehe Pakomio Atan, destacada deportista y artista, que se ganó el corazón de todos con su carisma y amor por la cultura. Junto a su familia y un grupo de amigos, sacaron adelante cada competencia.

The Tāpati Rapa Nui festival celebrated its 56th edition, and like every year, it attracted tourists and residents of the island, with a series of competitions that culminated in the coronation of the 'Ariki (queen) 2024 Nehe-Nehe Pakomio Atan, an outstanding athlete and artist who won the hearts of all with her charisma and love for the culture. Alongside her family and a group of friends, they carried out





Su participación estuvo marcada por el "ūmaña", valor de la cosmovisión Rapa Nui que convoca a todas las personas, con sus mejores habilidades y virtudes, en pos de un objetivo común.

each competition successfully. Her participation was marked by the "ūmaña," a value of the Rapa Nui worldview that calls upon all individuals, with their best skills and virtues, towards a common goal.



Además, por primera vez, se eligió a un Tañata Manu, entre todos los competidores masculinos que participaron en la Tāpati. Este reconocimiento se lo llevó Ranji Nui Atán, por ser el ganador del Tau'a, una agotadora triatlón etapas de remo, trote con cuelgas de plátanos y natación con tablas de totora en la costa de Haja Roa. Pero además, también tuvo participación en el tallado de paoa, kai-kai, Riu, entre otras.

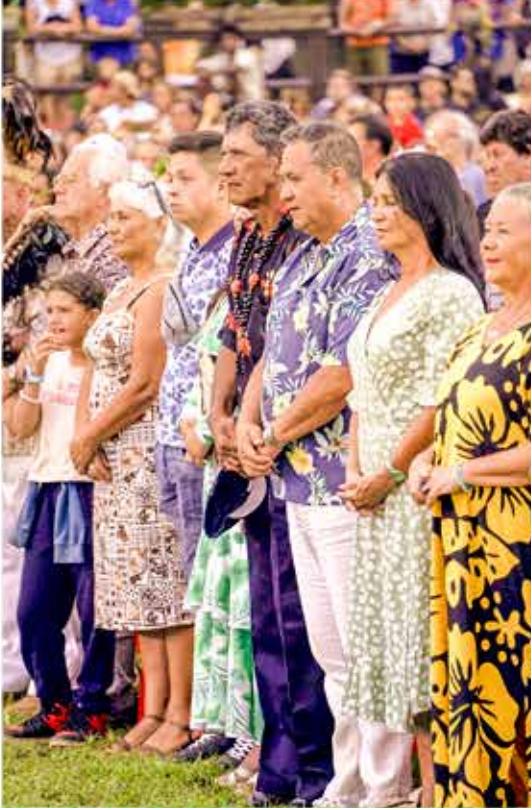
Additionally, for the first time, a Tajata Manu was chosen from among all the male competitors who participated in the Tāpati. This recognition went to Ranji Nui Atán, for being the winner of the Tau'a, an exhausting triathlon that includes stages of rowing, running with bunches of bananas, and swimming with totora boards on the coast of Haja Roa. Moreover, he also participated in the carving of paoa, kai-kai, Riu, among others.



Otro de los hitos de esta edición fue la transmisión en directo a través de la señal abierta y digital del canal local Mata O Te Rapa Nui, y tuvo unas diez mil visitas en YouTube. Sumado a esto, por primera vez también, gracias a una alianza con PasifikaTV, nuestro festival cultural estuvo disponible en canales de televisión de toda la Polinesia.

Another milestone of this edition was the live broadcast through the open signal and digital channel of the local channel Mata O Te Rapa Nui, which had about ten thousand views on YouTube. Additionally, for the first time, thanks to an alliance with PasifikaTV, our cultural festival was available on television channels throughout Polynesia.

© Photos Tapati by Andrés Fernández (Tapati),
Miguel Marvinzon (Tapati), Kevin Palma(Tapati),
María José Villegas & Claudia Berardi.





Testimonio *Testimony*

Siu Hey Atán

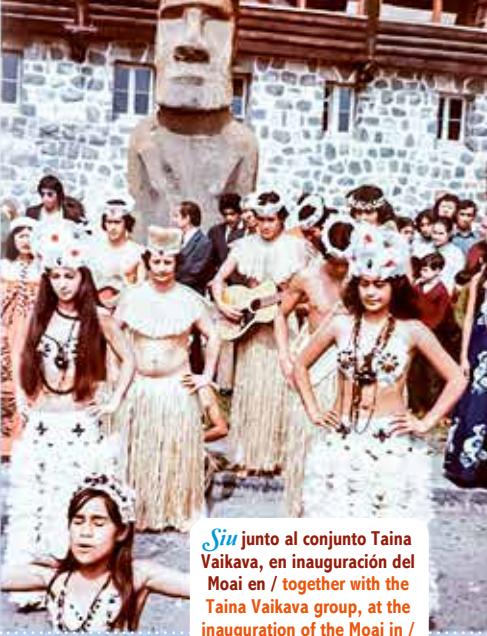
By Claudia Berardi

“Me llamo Siu Hey Atán. Nací un 21 de octubre de 1958, tengo 66 años. Mis padres son Cecilia Tuki Chávez y mi padre, Juan Atán Paoa, aunque no tuve papá. Soy el quinto de 9 hermanos, no sé cómo lo hizo mi mamá para criarnos sola a todos.

A los 12 años tuve un accidente jugando fútbol y me mandaron al continente de emergencia porque no había médicos acá. Justo habían llegado los americanos así que me llevaron en un Hércules al continente. Estuve 6 meses hospitalizado y ya tenía que volver a clases pero, no había vuelos de vuelta a la isla. Me quedé entonces en la casa de mi abuelo en Santiago. En una junta de mi abuelo, que era amigo de muchos políticos, estaba el alcalde de Calbuco, quien le dijo a mi abuelo que le gustaría tener un niño pascuense. Mi abuelo le dijo “yo tengo uno, te lo regalo”. Como yo no estaba haciendo nada, me fui con él.

“My name is Siu Hey Atán. I was born on October 21, 1958; I am 66 years old. My parents are Cecilia Tuki Chávez and my father, Juan Atán Paoa, although I didn't have a father. I am the fifth of 9 siblings; I don't know how my mom managed to raise us all alone.

At the age of 12, I had an accident while playing soccer, and they sent me to the mainland in an emergency because there were no doctors here. Just then, the Americans had arrived, so they took me in a Hercules to the mainland. I was hospitalized for 6 months, and I had to return to classes, but there were no flights back to the island. So, I stayed at my grandfather's house in Santiago. During a meeting at my grandfather's, who was friends with many politicians, the mayor of Calbuco was there, and he told my grandfather that he would like to have an Easter Islander boy. My grandfather said, 'I have one, I'll give him to you.' Since I wasn't doing anything, I went with him.



Siu junto al conjunto Taina Vaikava, en inauguración del Moai en / together with the Taina Vaikava group, at the inauguration of the Moai in / La Serena.



Siu como músico cuando trabajaba en el restaurán Bali Hai de / as a musician when he worked at the Bali Hai restaurant in / Santiago.

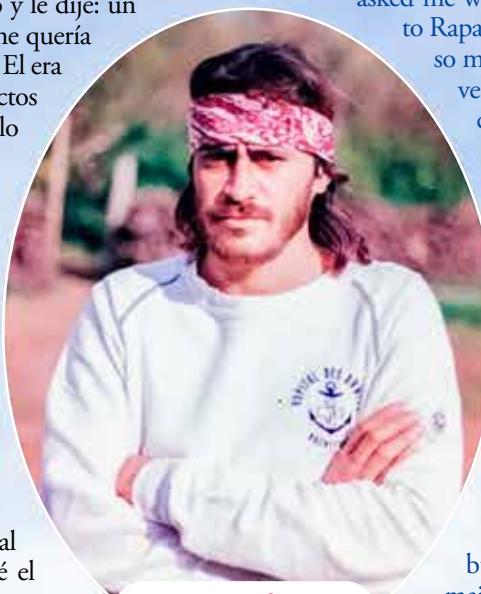


Siu junto a una amiga observando petroglifos en / with a friend observing petroglyphs in / Rapa Nui.

Partí entonces a Calbuco en tren, era mi primera vez, y no podía creer lo bello del paisaje. En Calbuco me matricularon en el Colegio Alemán. Recuerdo que se burlaban en el colegio de mí porque no hablaba casi nada de castellano. Ahí estuve 5 años y aprendí el español, pero olvidé todo el re'o (lengua) rapanui. Repetí el 5to año, así que me pusieron profesor particular y entonces me gradué en primer lugar. El alcalde, mi papá en ese entonces, me preguntó qué quería de regalo y le dije: un pasaje a Rapa Nui. Se quiso morir porque me quería mucho, pero a mí nunca se me olvidó la isla. El era muy amigo de Allende, y como tenía contactos pudo conseguirme cupo en el primer vuelo comercial que hubo a la isla.

Cuando llegué de vuelta me hablaban todos en rapanui y yo si bien entendía lo que me decían, no podía hablarlo. Pasó una semana y mi mamá me quería mandar de vuelta al colegio. Mis hermanos se reían de mí, me decían que era un "chileno come porotos". Volví al continente, a la "Escuela Normal" donde terminé la enseñanza media y ahí me pilló el servicio militar a los 17 años. Hice el servicio militar en la isla, pero, me arranqué para un 21 de mayo. Me fui al continente escondido en barco, no terminé el servicio militar.

Cuando llegué a Santiago, sobreviví haciendo de todo: música mayoritariamente, pero también tallando. Fue entonces que me enamoré de la música de forma más profesional. Canto y toco la guitarra hasta hoy. En la música empecé reemplazando cuando faltaba algún músico a los ensayos: si no llegaba el del ukelele, yo me ponía con el ukelele. En otro ensayo faltaba guitarrista y ahí me ponían a mí. Era el comodín. Despues montaban festivales locales y los ganaba porque tocaba canciones inéditas. Toqué en el Tararaina, Kari Kari, y he estado hasta en el Festival de Viña. Luego quedé seleccionado como bailarín y músico para ir al Festival de las Artes del Pacífico en Samoa. En ese viaje iba Lynn Rapu así que le dije



Siu Hey
en los 70's / in the 70's

I then went to Calbuco by train, it was my first time, and I couldn't believe how beautiful the landscape was. In Calbuco, I enrolled in the German School. I remember being teased in school because I hardly spoke any Spanish. I was there for 5 years and learned Spanish, but I forgot all the Rapa Nui language. I repeated the 5th year, so they gave me a private tutor, and then I graduated first. The mayor, my father at that time, asked me what I wanted as a gift, and I said: a ticket to Rapa Nui. He almost died because he loved me so much, but I never forgot the island. He was very friendly with Allende, and as he had contacts, he managed to get me a seat on the first commercial flight to the island.

When I got back, everyone spoke to me in Rapa Nui, and although I understood what they were saying, I couldn't speak it. A week passed, and my mom wanted to send me back to school. My brothers laughed at me, they called me a 'bean-eating Chilean.' I returned to the mainland, to the 'Escuela Normal,' where I finished high school, and that's when the military service caught up with me at 17. I did military service on the island, but I ran away on May 21st. I left for the mainland hidden on a boat; I didn't finish the military service.

When I arrived in Santiago, I survived doing everything: mostly music, but also carving. That's when I fell in love with music more professionally. I sing and play the guitar until today. In music, I started replacing when a musician was missing from rehearsals: if the ukulele player didn't show up, I played the ukulele. In another rehearsal, if there was no guitarist, they would put me in that position. I was the wildcard. Then they organized local festivals, and I won them because I played unpublished songs. I performed at Tararaina, Kari Kari, and even at the Viña del Mar Festival. Later, I was selected as a dancer and musician to go to the Pacific Arts Festival in Samoa.



Siu junto a su / with his
Atariki, Rangitea.



Siu y sus hijos menores /
and his minor children.

"cuando volvamos a la isla armemos un grupo" y así nació el Kari Kari. En la isla había un ingeniero que sabía de proyectos y nos ayudó a postular. Ganamos 4 millones de pesos con ese proyecto y usamos ese dinero para compramos los primeros instrumentos: guitarra, ukelele, percusión, y plumas para los trajes. Empezamos a practicar muy seriamente y a finales de ese año se inauguró el Kari Kari. Los demás grupos que empezaron después, siempre imitaron al Kari Kari. Ahora estoy invitado al Festival de las Artes del Pacífico el 2024, y no sé si iré como músico o a tallar.

También soy buzo, empecé a bucear a los 9 años, sin máscara ni snorkel. Mirábamos a los mayores, ellos sí tenían equipos, y cuando ellos hacían otras cosas como plantar o cuidar animales, les sacábamos las máscaras y nos metíamos al agua. A los 20 años empecé a competir profesionalmente y le gané a todos en mi primera competencia. Automáticamente quedé en la selección "Mahingo Ruku", que ya no existe como tal, pero, era como la selección de caza rapanui. Sé pescar también pero con el arpón hago maravillas. He ganado tantas veces la competencia de caza submarina de la Tapati que ya perdí la cuenta. Siempre sacando segundo o primer lugar. Esta Tapati 2024 me despidió del buceo, es mi última competencia, me siento como los futbolistas (ríe). Llevo 3 meses entrenando y quiero ganar. Para practicar voy a los motu, estoy bajando 35-40 metros. Es peligroso este deporte, hay que tener mucho cuidado, me han atacado varias veces tiburones y siempre hay peligro de un blackout.

On that trip, Lynn Rapu was with me, so I told him, 'when we return to the island, let's form a group,' and that's how Kari Kari was born. There was an engineer on the island who knew about projects and helped us apply to a grant. We won 4 million pesos with that project and used that money to buy the first instruments: guitar, ukulele, percussion, and feathers for the costumes. We started practicing very seriously, and at the end of that year, Kari Kari was inaugurated. The other groups that started later always imitated Kari Kari. Now I'm invited to the Pacific Arts Festival in 2024, and I don't know if I'll go as a musician or as a carver.

I'm also a diver; I started diving at 9 years old, without a mask or snorkel. We watched the older ones, they had equipment, and when they did other things like planting or taking care of animals, we took off their masks and went into the water. At the age of 20, I started competing professionally, and I beat everyone in my first competition. Automatically, I was selected for the 'Mahingo Ruku' team, which no longer exists as such, but it was like the Easter Island hunting team. I can also fish, but I do wonders with the harpoon. I have won the Tapati underwater hunting competition so many times that I lost count. Always getting second or first place. This Tapati 2024, I bid farewell to diving; it is my last competition. I feel like the footballers (laughs). I have been training for 3 months, and I want to win. To practice, I go to the 'motu,' I'm going down 35-40 meters. This sport is dangerous, you have to be very careful, I have been attacked by sharks several times, and there is always the danger of a blackout.

Tatiana (esposa / wife), Siu Jr. (hijo / son), Siu Hey
& Santiago Orellana Hey (nieto / grandson)



Con respecto a mi familia, a los 25 años tuve a mi atariki, Rangitea Hey, mi hija mayor. No me casé con su mamá, Paty. La conocí en Santiago y me vine porque estaba "dando bote" en el continente. Mi hija se quedó en el continente estudiando con su mamá. Cuando mi hija tenía 10 o 12 años, me casé con otra mujer que se llama Tatiana Torres y tuvimos a mi segunda hija, Tahira. Nos sepáramos a los 4 años de matrimonio. Despues me gané una beca que me dio la Municipalidad de Rapa Nui para estudiar comunicaciones, radio y televisión en Santiago, en el "TV College". Cuando llegué a la isla de vuelta, entré al canal Mataote Rapa Nui a leer las noticias, pero me pagaban muy poco así que dejé rápido eso. Me gusta mucho más el buceo y la música.

Mientras estaba en Santiago estudiando en el TV College, en una fiesta conocí a mi actual pareja, Tatiana Hernández. Es 12 años menor que yo y tenemos dos niños: Siu, el mayor, de 10 años y Hei Mana, de 8. Espero que sea la definitiva, ya llevamos 12 años, ojalá que no me deje (ríe).

Hoy puedo decir que soy muy feliz. Tengo una nueva empresa, ya que según mi mujer tengo que dejar de bucear porque ya tengo una edad. Es el bote con fondo de vidrio que se llama Glassboat Rapa Nui, el único en la isla (@glassboat.rapanui en Instagram), hacemos paseos a los motu y por la bahía. Lo compró mi mujer sin habérmelo consultado, para darme una sorpresa. Nos pusimos a trabajar en noviembre 2023 y me encanta lo que hago. Ahora solo toca continuar trabajando para sacarle el jugo al bote, y seguir viviendo la vida lo mejor posible."

Al cabo de unos días de esta entrevista, Siu sacó primer lugar en su última competencia de caza submarina esta Tapati 2024.

Siu Hey en el primer lugar de la Competencia de Caza Submarina en la / Siu Hey in first place in the Underwater Hunting Competition at / Tapati 2024



*Siu Hey
después de una pezca submarina /
after underwater fishing*

Regarding my family, at the age of 25, I had my first child, Rangitea Hey, my oldest daughter. I didn't marry her mother, Paty. I met her in Santiago, and I came back to the island because I wasn't doing much on the mainland.

My daughter stayed on the mainland studying with her mother. When my daughter was 10 or 12 years old,

I married another woman named Tatiana Torres, and we had my second daughter, Tahira. We separated after 4 years of marriage. Then I won a scholarship given by the Municipality of Rapa Nui to study communications, radio, and television in Santiago, at the 'TV College.' When I returned to the island, I joined the Mataote Rapa Nui channel to read the news, but they paid me very little, so I quickly left that. I like diving and music much more.

While I was in Santiago studying at TV College, at a party, I met my current partner, Tatiana Hernández. She is 12 years younger than me, and we have two children: Siu, the oldest who is 10 years old, and Hei Mana, 8. I hope she is the one, we have been together for 12 years, so hopefully she won't leave me (laughs).

Today I can say that I am very happy. I have a new business because according to my wife, I have to stop diving because I am getting older. It's the glass-bottom boat called Glassboat Rapa Nui, the only one on the island (@glassboat.rapanui on Instagram). We do tours to the 'motu' and around the bay. My wife bought it without consulting me, as a surprise gift. We started working in November 2023, and I love what I do. Now I just have to keep working to make the most of the boat and keep living life as best as possible."

A few days after this interview, Siu took first place in his last underwater hunting competition at this Tapati 2024.





© Map photo by SAG





¡Ayúdanos a proteger el parque!
Help us to protect the park!

Centros Ceremoniales más importantes de
The most important ceremonial centers of
He kona mo'a e tahi o roto i te rahi o te kona o **Rapa Nui**

0 1 2 km

NORMAS DEL PARQUE NACIONAL RAPA NUI

Rapa Nui National Park Rules

El Parque Nacional Rapa Nui está protegido por la Ley 17.288 de Monumentos Nacionales.

Rapa Nui National Park is protected by Law 17.288 of National Monuments.



- » Todo visitante debe comprar su ticket de entrada.
All visitors must buy their entrance ticket.
- » Es requisito fundamental desarrollar su visita, siempre, con un guía.
It is required to do your visit always with a tour guide.
- » Respete los perímetros señalizados. No ingrese. Evite penas de cárcel y multas.
Respect the perimeters. Do not enter. Avoid jail and fines.
- » No toque. Observe desde la distancia permitida. Evite el impacto acumulativo.
Do not touch. Observe from the permitted distance. Avoid cumulative impact.
- » Respete nuestros vestigios arqueológicos, mantenga su distancia y permanezca en los senderos habilitados.
Respect our archaeological remains, keep your distance and stay on the designated trails.
- » Respete las señaléticas y restricciones.
Respect the signs and restrictions.
- » El uso de dron está prohibido.
Do not use drones in the park.
- » Filmaciones y fotografías para uso comercial, deben ser autorizadas por Ma'u Henua.
Filming or photography for commercial use, must be authorized by Ma'u Henua.
- » No bote basura en el Parque, manténgala y depositela en los basureros de Ha'a Roa.
Do not throw garbage in the Park, keep it and deposit it in the Ha'a Roa garbage cans.
- » Bicicletas deben circular solo por los caminos. Los senderos deben recorrerse caminando.
Bicycles must only circulate on the roads. The trails must be walked on foot.
- » No está permitido acampar.
Camping is forbidden.
- » No está permitido encender fuego.
No fire in the park.
- » Está prohibido fumar.
Do not smoke.
- » Está prohibido beber alcohol en el Parque o ingresar bajo sus efectos.
It is forbidden to drink alcohol in the park or being under its influence.
- » No está permitido visitar el Parque con mascotas.
It is not allowed to visit the park with pets.
- » No hacer graffitis ni rayados.
Do not make graffitis or scratches.

El Muto'i o Guardaparques es una autoridad en el parque. Está encargado de resguardar la seguridad de las personas y cuidar el patrimonio. Siga sus instrucciones, de esta forma, tendrá una mejor experiencia en su visita al Parque.

Muto'i or Parkranger is an authority in the park. He is in charge of safeguarding the safety of people and taking care of the heritage. Follow their instructions, in this way, you will have a better experience in your visit to the park.



Voces de Rano Kau: Un Viaje por la Historia de Voices of Rano Kau: A Journey through the History of Rapa Nui

El subproyecto "Voces de Volcanes", desarrollado en el marco del proyecto "Imagine" de la Universidad de Cambridge, presenta su nueva iniciativa en colaboración con Ma'u Henua, bajo el título "Voces de Rano Kau", este proyecto de confianza tiene como objetivo principal diseñar una herramienta digital para la documentación multi-vocal y multi-modal. En esta etapa se trabajará en la zona de Rano Kau, y dependiendo de los resultados se ampliará a otros sitios de la isla. Para llevarlo a cabo, se ha trabajado en una metodología de integración de datos para la documentación digital e integral de los sitios patrimoniales, ofreciendo una herramienta para el monitoreo y la educación patrimonial, preservando elementos de la memoria de los sitios, contribuyendo también a la reconexión del Moai Hoa Haka Nana 'Ia, con su contexto original.

El proyecto está siendo trabajado por un equipo tripartito que incluye a la Unidad de Patrimonio Inmaterial y la Unidad de Conservación de Ma'u Henua, el equipo Imagine de la Universidad de Cambridge y el Instituto de Investigaciones Arqueológicas de la Universidad Católica del Norte.

Toda la investigación resultará en una plataforma llamada "Voces de Rano Kau": un mapa interactivo con imágenes de 360 grados vinculadas a lugares geográficos y culturales de Rano Kau. Y, la "Contextualización del Moai Hoa Haka Nana 'Ia": Integración de la historia del Moai en el British Museum. Esto incluirá audios en rapa nui, español e inglés.

El proyecto va bastante avanzado, faltando la etapa de grabación de contenidos en inglés, la implementación de las imágenes, la revisión y validación final y el lanzamiento oficial, que está pronosticado para agosto de este año.



The subproject "Voices of Volcanoes," developed within the framework of the "Imagine" project at the University of Cambridge, presents its new initiative in collaboration with Ma'u Henua, under the title "Voices of Rano Kau." This trust project aims to design a digital tool for multi-vocal and multi-modal documentation. In this stage, work will be carried out in the area of Rano Kau, and depending on the results, it will be expanded to other sites on the island. To accomplish this, a methodology for integrating data for comprehensive digital documentation of heritage sites has been developed, offering a tool for monitoring and heritage education, preserving elements of site memory, and also contributing to the reconnection of the Moai Hoa Haka Nana 'Ia with its original context.

The project is being worked on by a tripartite team including the Intangible Heritage Unit and the Conservation Unit of Ma'u Henua, the Imagine team at the University of Cambridge, and the Institute of Archaeological Research at the Catholic University of the North.

All the research will result in a platform called "Voices of Rano Kau": an interactive map with 360-degree images linked to geographical and cultural locations of Rano Kau. Additionally, the "Contextualization of the Moai Hoa Haka Nana 'Ia" will be included: Integration of the Moai's history in the British Museum. This will include audio recordings in Rapa Nui, Spanish, and English.

The project is quite advanced, with the stage of recording content in English, implementing images, final review and validation, and official launch still pending, which is forecasted for August of this year.

Māuru-uru!



By Moana Teao & Daniela Meza



Rapa Nui



**PROTEGE SU
PATRIMONIO
Y SU ECOSISTEMA
MARINO**

By Flor Ayala

**PROTECTS ITS
HERITAGE
AND ITS MARINE
ECOSYSTEM**

Photos © By
María José
Villegas

Mientras en el escenario de Hanga Vare Vare, dónde se desarrolló la Tapati 2024, la Ariki (Reina) de esta 56° versión, Nehe Nehe Pakomio Atan, hablando en idioma rapa nui y con un traje de mahute (corteza de árbol) y adornos de fibra del plátano, señalaba que su triunfo representa el 'Úmaña, el valor de la reciprocidad y de la solidaridad; el Haka Ara, el principio que guía la relación de las familias con los ancestros, con la tierra y con el Universo; y también el Hua'ai, un valor ancestral que releva la importancia de la familia, a un par de metros un grupo de funcionarios de las Direcciones de Medio Ambiente y de Turismo de la Municipalidad pesaban plástico y microplástico recolectado en un concurso realizado en el marco de esta fiesta ancestral y destinado a incentivar la limpieza costera y a tomar conciencia de la necesidad de enfrentar de manera urgente esta contaminación, que arroja a diario aproximadamente 12.000 objetos de macrobasura a las costas de la isla, cifra que extrapolada alcanza a los 4,4 millones de objetos al año, cuya gran mayoría se transforma en microplástico.

Fue así como en diez días de fiesta se recolectaron más de 300 kilos, con una



While on the stage of Hanga Vare Vare, where Tapati 2024 took place, the Ariki (Queen) of this 56th edition, Nehe Nehe Pakomio Atan, speaking in Rapa Nui language and wearing a mahute costume (tree bark) and banana fiber ornaments, pointed out that her triumph represents 'Úmaña, the value of reciprocity and solidarity; Haka Ara, the principle that guides the relationship of families with ancestors, with the land, and with the Universe; and also Hua'ai, an ancestral value that highlights the importance of family. A couple of meters away, a group of officials from the Environmental and Tourism Departments of the Municipality weighed plastic and microplastics collected in a contest held as part of this ancestral festival, aimed at promoting coastal cleanliness and raising awareness of the urgent need to address this pollution, which daily throws approximately 12,000 pieces of macro-litter into the island's shores, a figure that extrapolated reaches 4.4 million objects per year, the vast majority of which turn into microplastics.

In this way, more than 300 kilograms were collected in ten days of celebration, with great participation of boys and girls, which represents, according to the words of the Mayor, Pedro Edmunds Paoa, the fulfillment of the LOVE Plan, in its Self-Sustainability axis, "because, he pointed out, this demonstrates that the new generations will not only protect heritage and culture but also ensure the care of the environment." Additionally, in the Nari Nari, the parade before the coronation where both the indigenous people and the resident community and national and foreign tourists dance dressed in Rapa Nui attire, with painted bodies (takona), accompanying floats built with immense wooden logs, which bring to life segments of the history and resilience of this indigenous people, highlighted the presence of costumes made with microplastics collected daily from coastal clean-ups.

.....
**Microplástico
en la playa**
**Microplastic
on the beach**





Recolección de colillas de cigarro
Collection of cigarette butts

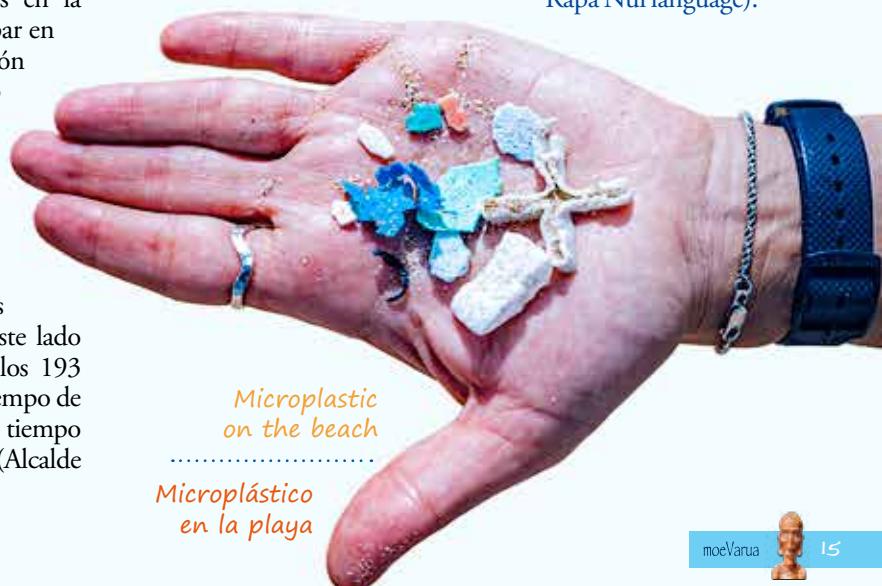


Traje confeccionado con residuos de plásticos costeros
Costume made with plastics from our coasts

gran participación de niños y niñas, lo que representa, según palabras del Alcalde, Pedro Edmunds Paoa, el cumplimiento del Plan AMOR, en su eje de Autosustentabilidad, "pues, señaló, esto demuestra que las nuevas generaciones no sólo protegerán el patrimonio y la cultura, sino también velarán por el cuidado del medio ambiente". A ello se suma que en el Nari Nari, la comparsa previa a la coronación donde tanto el pueblo originario como la comunidad residente y turistas nacionales y extranjeros bailan vestidos a la usanza rapa nui, con el cuerpo pintado (takona), acompañando a carros alegóricos construidos con inmensos troncos de madera, que dan vida a segmentos de la historia y de la resiliencia de este pueblo originario, destacó la presencia de trajes confeccionados con el microplástico que a diario se recolecta fruto de las limpiezas costeras.

Con esta actividad quienes estuvieron presentes en la Tapati Rapa Nui 2024 se prepararon también para participar en la Cumbre de Líderes del Pacífico Rapa Nui 2024, Protección de los Océanos y el desafío de la Contaminación por Plástico y Microplástico en la Región, a realizarse en la Isla en Abril próximo, con el apoyo del Sistema de las Naciones en Chile, el Programa de las Naciones Unidas para el Medioambiente y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile. En el marco de este encuentro se espera sancionar un documento denominado Declaración Rapa Nui, que se presentará en la Asamblea de las Naciones Unidas en Septiembre del presente año, cuyo objetivo es desde este lado del mundo pedirle a los presidentes y representantes de los 193 países que conforman esta institución planetaria que ya es tiempo de actuar y enfrentar esta amenaza con medidas concretas. "Es tiempo de hacer y proteger el ecosistema marino", dijo el Tavana (Alcalde en idioma rapa nui).

With this activity, those present at the Tapati Rapa Nui 2024 also prepared to participate in the Rapa Nui Pacific Leaders Summit 2024, Protection of the Oceans and the challenge of Plastic and Microplastic Pollution in the Region, to be held on the Island in April, with the support of the United Nations System in Chile, the United Nations Environment Program, and the Ministry of Foreign Affairs of Chile. Within the framework of this meeting, it is expected to ratify a document called the Rapa Nui Declaration, which will be presented at the United Nations Assembly in September of this year, whose objective is from this side of the world to ask the presidents and representatives of the 193 countries that make up this planetary institution that it is time to act and confront this threat with concrete measures. "It is time to do and protect the marine ecosystem," said the Tavana (Mayor in Rapa Nui language).



Microplastic on the beach

Microplástico en la playa

Descubriendo la biodiversidad profunda de los montes submarinos de las dorsales de /

DISCOVERING THE DEEP BIODIVERSITY OF THE SEAMOUNTS OF THE Nazca & Juan Fernández RIDGES

By Javier Sellanes

Centro Científico ESMOI Scientific Center,
Facultad de Ciencias del Mar, Universidad Católica del Norte



En el 2018 presentamos una de las primeras propuestas al Schmidt Ocean Institute para realizar este crucero, en el 2019 fue aprobada y ya todos sabemos lo que pasó posteriormente a nivel mundial en el 2020. En el intertanto, el Instituto decidió cambiar su barco, el Falkor, por uno más grande el Falkor (too), el cual tuvo su viaje inaugural los primeros meses del 2023, partiendo a surcar el Atlántico desde el astillero en que se acondicionó en Vigo, España. Después de cruzar hacia el Pacífico y realizar expediciones en Costa Rica y Ecuador, el Falkor (too) inauguró su temporada 2024 en Chile con la expedición "Montes Submarinos del Pacífico Suroriental", a partir del 8 de enero y hasta el 11 de febrero.

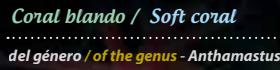


En esta expedición estuvimos visitando 10 montes submarinos de las dorsales de Nazca y Juan Fernández, tres de los cuales se encuentran en aguas internacionales, tres en el Parque Marino Nazca-Desventuradas y en aguas jurisdiccionales de Chile, uno en aguas jurisdiccionales pero bajo ninguna figura de protección, dos en el parque Montes Submarinos de Juan Fernández y dos en el Área Marina Protegida de Múltiples Usos de Mar de Juan Fernández.

Con esto pretendemos cubrir y comparar ambientes y comunidades biológicas en una

In 2018, we submitted one of the first proposals to the Schmidt Ocean Institute to conduct this expedition; it was approved in 2019, and we all know what happened globally thereafter in 2020. In the meantime, the Institute decided to change its ship, the Falkor, for a larger one, the Falkor (too), which had its inaugural voyage in the first months of 2023, departing to cross the Atlantic from the shipyard where it was outfitted in Vigo, Spain. After crossing to the Pacific and conducting expeditions in Costa Rica and Ecuador, the Falkor (too) inaugurated its 2024 season in Chile with the expedition "Seamounts of the Southeast Pacific," from January 8 to February 11.

In this expedition, we visited 10 seamounts of the Nazca and Juan Fernández ridges, three of which are located in international waters, three in the Nazca-Desventuradas Marine Park and Chilean jurisdictional waters, one in jurisdictional waters without any form of protection, two in the Juan Fernández Seamounts Park, and two in the Multiple-Use Marine Protected Area of the Juan Fernández Sea. With this, we aim to cover and compare environments and biological communities in a series of seamounts with contrasting geographic and conservation characteristics. The latter aims to assess possible anthropogenic effects on them, for example, related to marine debris and trawling fishing activities. In broad terms, the objectives of this expedition were to identify longitudinal and depth biogeographic limits for biological communities down to the iconic 2000-meter depths of these seamounts (e.g., corals and sponges) and to evaluate possible drivers (e.g., topography,



inmersión / dive 643
Photo © Schmidt Ocean Institute



serie de montes con características contrastantes en términos geográficos y de conservación. Esto último con el fin de evaluar posibles efectos antropogénicos en ellos, por ejemplo, relacionados con basura marina y actividades pesqueras de arrastre. A grandes rasgos, los objetivos de esta expedición fueron identificar los límites biogeográficos longitudinales y de profundidad para las comunidades biológicas hasta los 2000 metros icónicas de estos de montes submarinos (por ejemplo, corales y esponjas) y evaluar los posibles impulsores (por ejemplo, topografía, circulación y parámetros de columna de agua de fina a gran escala) de los patrones biológicos observados y las interacciones ecológicas.

Además, y no menos importante, con este crucero pretendemos generar además resultados de divulgación para la comunidad y los tomadores de decisiones, para aumentar así la conciencia y promover la conservación de estos ambientes con características únicas a nivel mundial.

Teníamos grandes esperanzas en esta expedición y por supuesto se cumplieron, de hecho, me complace decir que nuestros hallazgos superaron nuestras esperanzas. Siempre esperas encontrar nuevas especies en estas áreas remotas y poco exploradas, pero la cantidad que encontramos, especialmente para algunos grupos como las esponjas, es una locura. Un conteo preliminar y estimación rápida sugiere algo así como por lo menos 50 especies nuevas para la ciencia.

Desde un punto de vista estético, las formas y colores que observamos son sobrenaturales. En cada inmersión del ROV vimos organismos fascinantes. Mientras el ROV bajaba, pudimos observar organismos planctónicos semitransparentes y bioluminiscentes como medusas y sifonóforos, incluso pulpos y calamares. Cuando llegábamos al fondo (1000 o 2000 metros) aparecían las esponjas, diferentes tipos de corales, crustáceos, estrellas, erizos y peces de tamaños, formas y colores diferentes.

También vale la pena señalar que, salvo algunas excepciones y principalmente en los montes submarinos frente a la jurisdicción chilena o en parques marinos, las comunidades biológicas lucen muy prístinos, lo que resalta la importancia de implementar planes de conservación tempranos.

circulation, and fine to large-scale water column parameters) of observed biological patterns and ecological interactions.

Additionally, and no less importantly, with this cruise, we aim to generate outreach results for the community and decision-makers, thus increasing awareness and promoting the conservation of these globally unique environments.

We had high hopes for this expedition, and they were certainly fulfilled.

In fact, I am pleased to say that our findings exceeded our expectations. You always hope to find new species in these remote and unexplored areas, but the quantity we found, especially for some groups like sponges, is amazing. A preliminary count and quick estimation suggest something like at least 50 new species for science.

From an aesthetic point of view, the shapes and colors we observed are supernatural. During each ROV dive, we saw fascinating organisms. When the ROV descended, we could observe semi-transparent and bioluminescent planktonic organisms such as jellyfish and siphonophores, even octopuses and squids. When we reached the bottom (1000 or 2000 meters), sponges, different types of corals, crustaceans, stars, sea urchins, and fishes of various sizes, shapes, and colors appeared.

It is also worth noting that, except for some exceptions and mainly in the seamounts off the Chilean jurisdiction or in marine parks, the biological communities appear very pristine, highlighting the importance of implementing early conservation plans.

As a team, we are very happy to have been able to exchange knowledge between scientists from different parts of the world. In addition, sharing with the community representatives of Juan Fernández, Marco Pérez, Pablo Lorca, and Manuel Chamorro, as part of this expedition, was truly an enriching experience for the entire Falkor (too) crew.

Sifonóforo de aguas profundas/
Siphonophore of the deep-sea

del género / of the genus - Erenna
inmersión / dive 636
Photo © Schmidt Ocean Institute



Pez del género / fish of the genus

Chaunacops

inmersión / dive 638
Photo © Schmidt Ocean Institute





Los resultados obtenidos en esta primera expedición en la dorsal de Nazca y Juan Fernández presagian hallazgos sorprendentes para la expedición que se está llevando a cabo en estos momentos en la dorsal de Salas & Gómez, en donde cuatro representantes de la comunidad de Rapa Nui también son parte del equipo a bordo del Falkor (too). Recuerden que cada inmersión del ROV a las profundidades puede ser seguida en vivo y en directo en el canal de YouTube del Schmidt Ocean Institute.

La participación de científicos y científicas de diferentes partes del mundo, la participación de las comunidades y todos estos hallazgos científicos reavivan nuestro entusiasmo y avidez por contribuir al conocimiento de este rincón tan valioso, pero poco explorado del planeta océano.

Como equipo, estamos muy contentos de haber podido intercambiar conocimientos entre científicos de diferentes partes del mundo.

Además, compartir con los representantes comunitarios de Juan Fernández, Marco Pérez, Pablo Lorca y Manuel Chamorro, como parte de esta fue verdaderamente una experiencia enriquecedora para toda la tripulación Falkor (también).

Canal de YouTube



YouTube Channel
Schmidt Ocean Institute

The results obtained in this first expedition on the Nazca and Juan Fernández ridges portend surprising findings for the expedition currently underway on the Salas & Gómez ridge, where four representatives of

the Rapa Nui community also are part of the team aboard the Falkor (too). Remember that each ROV dive into the depths can be followed live on the Schmidt Ocean Institute YouTube channel.

The participation of scientists from different parts of the world, the involvement of communities, and all these scientific findings rekindle our enthusiasm and eagerness to contribute to the knowledge of this valuable yet largely unexplored corner of the ocean planet.

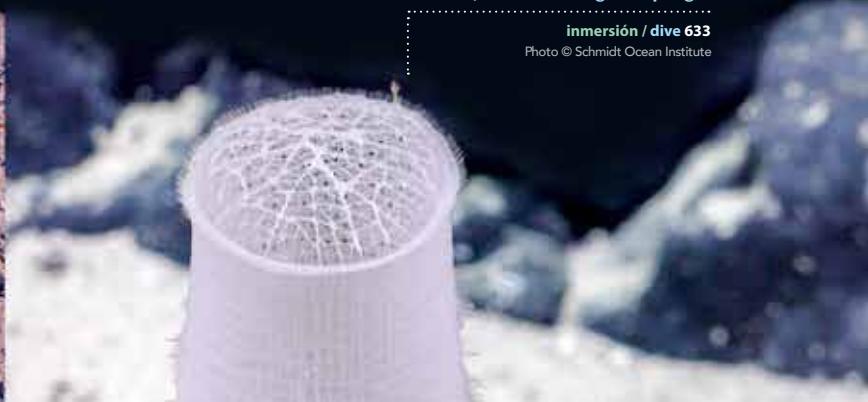
Langostino / Squat lobster
del género / of the genus - Galacantha
inmersión / dive 638

Photo ©
Schmidt Ocean Institute



Esponja de cristal cesta de flores de Venus / Venus' flower basket glass sponge

inmersión / dive 633
Photo © Schmidt Ocean Institute



QUÉ HACER / WHAT TO DO

DESCUBRE Y EXPERIMENTA LA SENSACIÓN DE BUCEAR

BAUTISMO CURSOS PADI SNORKELING EXCURSIONES

CONTÁCTANOS
+56 976 406532
@mikerapudive
buceomikerapu@gmail.com

Mike Rapu
DIVING CENTER RAPA NUI

NO INCLUYE ENTRADA AL PARQUE • GUÍAS LOCALES ACREDITADOS

Tours Privados

FULL DAY **CUEVAS AMANECER** **HALF DAY**

INCLUDE TRANSPORTE

\$48.000 POR PERSONA MINIMO 2
BUSCANDO! @RAPANUIPATRIMONIAL

RESERVA AL WIF +56940730582 +56940730586

ANIMARE

GIMNASIO MÁQUINAS ENTRENAMIENTO PESAS

DIRECCIÓN: HOTU MATU R/S
CONTACTANOS
+569 9959 5077 GIMNASIO_ANIMARE ROSA VÁSQUEZ RAPANUI

SALIDAS DIARIAS

Glass Boat Rapa Nui

TOUR MARINO
UNICO BOTE CON FONDO DE VIDRIO

+56 9 5162 0217 @f @GlassBoat.RapaNui

- RUTA TOURS
- SNORKELING
- SUNSET ON BOARD

OCEANIC RAPA NUI
RENT A CAR

Phones 56-32-2100985
56-32-2100986

Cellphones 97753196
90788508

contacto@rentacaroceanic.cl
www.rentacaroceanic.cl

La Historia del Moai

Obra de teatro musical
Musical theater play

MARTES
JUEVES
SÁBADO
TUESDAY
THURSDAY
SATURDAY

21:00 HRS.



Ven y descubre sabores únicos con una privilegiada vista al mar
Come and discover unique flavors with a privileged view of the sea



@MANA_MAOH



MANA MĀ'OHİ

Disfruta de
nuestra obra de
teatro musical "LA
HISTORIA DEL MOAI"
y descubre uno de
los misterios más
grandes de Rapa Nui

Enjoy our musical
theater play
"THE STORY OF
THE MOAI" and
discover one of the
greatest mysteries
of Rapa Nui



RESERVAS BOOKINGS

Whatsapp: +569 9122 1537

El cambio climático — ya llegó — a Rapa Nui

El 95% de la superficie de Rapa Nui está expuesta

a la sequía y los eventos climáticos extremos causados por el cambio climático.

Estamos produciendo y plantando para la isla +100 mil árboles e impulsando participativamente la adaptación al cambio climático.

Conoce más sobre el Programa "Transferencia Educación y Reforestación para el Cambio Climático en Rapa Nui" (CÓDIGO BIP 40027639-0), financiado por el Gobierno Regional de Valparaíso.



DÓNDE COMPRAR / WHERE TO SHOP

Moe Roa
SUPERMERCADO
SUPERMARKET

Phone: 32 2100238
email: moe.roa@gmail.com
Dir: Hotu Matua S/N

Libros - Books - Livres

Literatura sobre Isla de Pascua
Literature on Rapa Nui
La littérature sur Rapa Nui

Books - Souvenirs - T-Shirts
Av. Te Pito o te Henua, Frente Municipalidad

MAHUTE JOYERÍA
Made in Rapa Nui
@JoyeriaMahute

JOYERÍA MAHUTE DISEÑOS ÉTNICOS & POLINESIOS
JOYAS ÚNICAS HECHAS A MANO
• JOYAS CON PERLAS DE TAHITI
• ARTESANÍAS Y ARTE RAPA NUI
MAHUTE JEWELRY DESIGNS ETHNIC AND POLYNESIAN
HANDMADE JEWELRY
• JEWELRY WITH TAHITI PEARLS
• CRAFTS AND ART RAPA NUI

RODRIGO BRIONES GÓMEZ
+569 4034 8996
Dirección Atamu Tekena
(Al lado del Kiri Kiri)

OVAHE

RAPA NUI
DISEÑOS CON CULTURA
VIVA
HORARIO OVAHE
LUNES A VIERNES
10:00 A 14:30 Y 16:00 A 20:00
(0:00 A 22:30)

TRAJES DE BAÑO
GAFAS DE SOL
BIKINIS
POLERAS
CALZAS

CORTA VIENTO
POLERONES
VESTIDOS
SHORT JOCKEY

Contacto: +569 66610002 • +569 72038930

ATAMU TEKENA S/N
ovahesummer ovahes_rapanui

DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

La Kaleda
Restaurant

Dirección / address
Caleta Hanga Roa o tāi
costado / near Órca

Lunes a
sábado
Monday to
Saturday
Horario /
Hours
18:00 →
22:00 Hrs.

Opcionales: arriendo para eventos, cumpleaños, aniversario, bautizo, etc. - Preparación de tablas. Optional: rental for events, birthdays, anniversaries, baptisms, etc. - Preparation of tables.

⌚ [lakaleda_restaurant](#)
+56 9 5216 5476 / +56 9 7653 4934

Napohe
Ethnic Design

Pareos - Camisas - Shirts
Poleras - T-shirts - Mantel - Tablecloth
Bolsos - Bags - Mapa Isla - Island Map
vestidos y mucho más - dresses & more

En las mejores tiendas de
In the best shops of
Rapa Nui

Rapa Nui Tour

Full Day Tour - \$50.000.- p/p
Tour Medio Día / Half day Tour - \$35.000.- p/p
Amanecer / Sunrise - \$35.000.- p/p
Transfer Anakena Ida y Vuelta / Sunrise - \$30.000.- p/p
Terevaka - \$35.000.- p/p
Cuevas / Caves - \$35.000.- p/p

+569 84103455

Tour incluye guía y auto / Tour includes guide and car

QUÉ HACER / WHAT TO DO

Vive tu Experiencia
EXPERIENCIA
Rapanui GUIDE
SERVICIOS
Tour ✓
Excusiones - Trekking ✓
Amanecer - Atardecer ✓
Cabalgata ✓
Snorkeling ✓
Matrimonio ancestral ✓
Petro Tepano Pakarati
Guia Rapa Nui
+56 9 8838 3555
@experienciarapanuiguide

TORTUGA HANGA PIKO

Ven a visitar el mundo marino de forma personalizada

- ✓ BUCEOS / INICIACIÓN ✓ PASEOS EN BOTE
- ✓ SNORKELING ✓ PASEOS EN BOTE Y SNORKELING
- ✓ CURSO DE BUCEO ✓ OPEN WATER CMAS

INCLUYE EQUIPO COMPLETO,
FOTOS Y VIDEOS

RESERVA CON NOSOTROS
+569 93504056
+569 31904091
BUCEO.TORTUGAHANGAPIKO.COM

+ 569 521 582 64

The mystery of the Island on horseback

Adventure Terevaka
@adventure.terevaka

BALLET CULTURAL
KARI KARI
RAPA NUI • SINCE 1994

QR code linking to Kari Kari Cultural Show information

SÓLO SHOW / CENA & SHOW

LUNES - MIÉRCOLES - VIERNES
MONDAY - WEDNESDAY - FRIDAY

⌚ A partir de las 19:30 hrs

WWW.KARIKARI.CL

📍 Teatro Ma'aranui - Calle Atamu Tekena
⌚ BALLET CULTURAL KARI KARI

✉ reservaskarikari@gmail.com
⌚ Whatsapp +56 9 4280 5388

A'amu Tua'i
Tours

© raatana photography

WhatsApp:
+56956074121

Vive una experiencia única con nosotros. Desde Tours privados, caminatas y sesiones fotográficas. No lo dudes y consulta con nosotros para conocer Rapa Nui. We are here to answer every question about all the services we offer. We don't want you to miss any of the most emblematic and beautiful places you can visit in Rapa Nui.

Instagram: tour.aamu.tua.i.rapanui
raatana_photography
Email: mftepanoteao@gmail.com
www.promocionoriginarias.org

ISLA DE PASCUA EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin, which rises 3.000 meters above the floor of the sea. Its base has trapezoid form and covers an area 50 times as large as the area above the surface of the water. In each corner, as a result of volcanic eruptions, there is a major volcano: Poike to the north-east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old), and Terevaka in the north-west (200.000 years old). There are also another 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

Meses cálidos / Warmest months: January and February

Mes lluvioso / Wettest: May

Idioma / Language: Rapa Nui, Spanish

Moneda / Currency: Chilean peso, dólar and euro

Hospital / Hospital: Simon Paoa s/n, Phone 2100215

Policia / Police (emergencies): Phone 133

Turist information: Sernatur, Tú'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm

Banco / Bank: Banco Estado, Tú'u Maheke street, M-F 8:00 am - 1:00 pm

Correo / Post office: Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm

Ubicación / Location: 27° 09' Lat. - 109° 26' W Long.

Distancia / Distance: - Chile: 3.700 kms.

Distancia / Distance: - Tahiti: 4.000 kms.

Dimensión / Dimensions: 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.

Superficie / Area: 166 kms².

Altura / Height maximum: 550 ms. above sea level

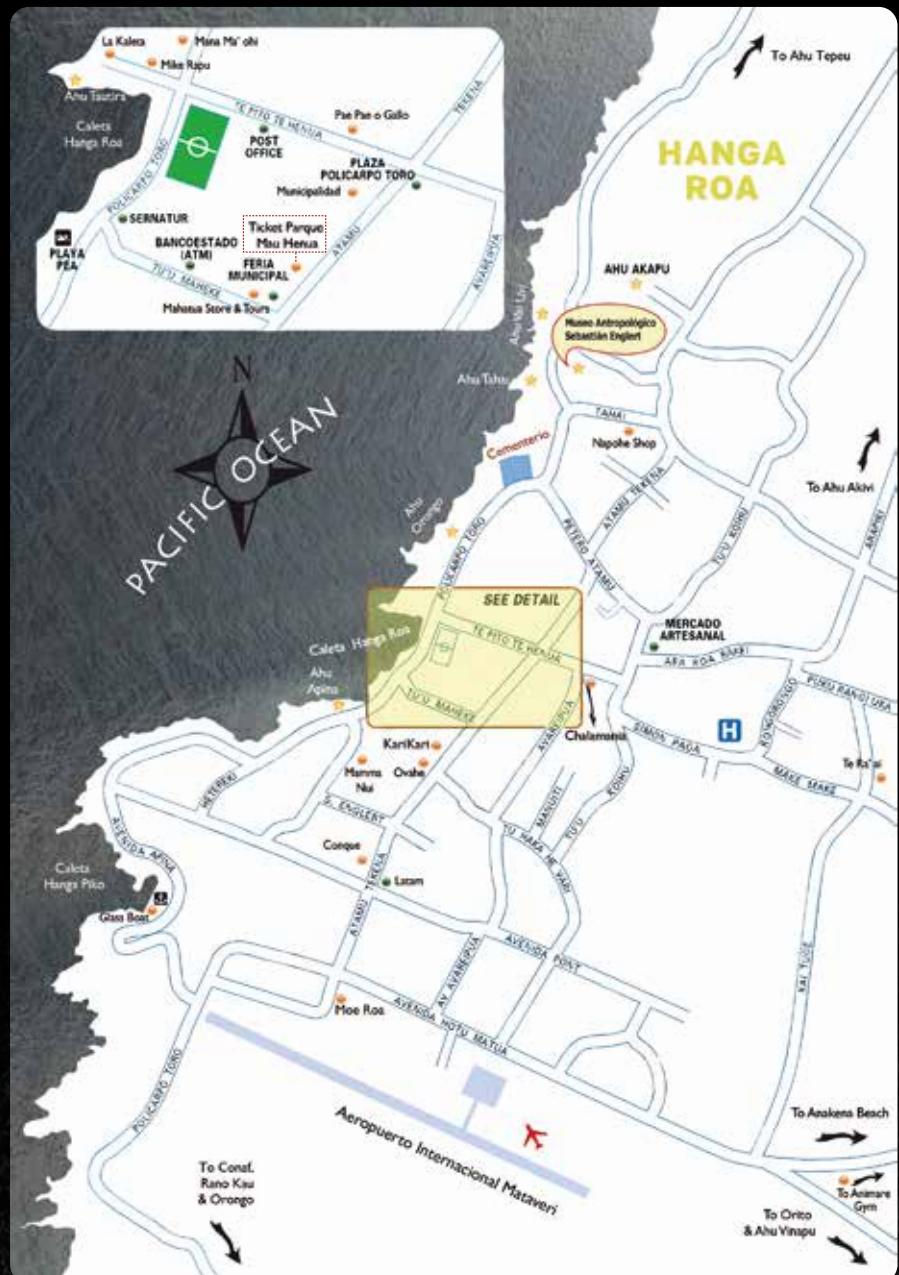
Habitantes / Inhabitants: 7.750 (Censo 2017)

Clima / Climate: Subtropical

Meses fríos / Coolest months: July and August

Temperatura / Temperature: Summer: 15°C - 28°C /

Winter: 14°C - 22°C



Patrocinadores / Sponsors:

